

# PETALLS

A Partnership between the University of Massachusetts Lowell and the Lawrence Public Schools. Funded by the U.S. DOE (T365Z120232 )

Vol. 5  
May/June 2013

## Preparing Excellent Teachers for All Language Learners

### IN THIS ISSUE

**RETELL**  
New Regulations

**ACCESS** Results

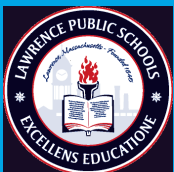
Paraprofessionals Complete ELL Training Workshop

LPS Teachers Complete First Course in the UMass ESL Certificate Program

#### Contacts:

Michaela Colombo, University of Massachusetts Lowell  
978-934-4610  
Michaela\_Colombo@uml.edu

Heidi Perez, ESL Facilitator  
Lawrence Public Schools  
978-975-2743  
Heidi.Perez@lawrence.k12.ma.us



### RETELL

Many changes continue as Massachusetts and districts establish how to best facilitate accelerating academic achievement for ELLs.

#### What's Happening?

- \* 2012 – Department of Justice's involvement in DESE's updating of licensure requirements to ensure basic preparation and training for teachers and other educators to have SEI training through a course called Rethinking Equity and Teaching for English Language Learners (RETELL).
- \* Core Academic teachers of ELLs (ELA, Math, History, Science, etc.) Principals, Assistant Principals, Supervisors and Directors will need to earn SEI endorsement between 2012 and 2016.
- \* ESL licensed teachers do not need SEI endorsement.
- \* On or after July 1, 2014 applicants for initial licensure (core academic/administrator) must qualify for SEI Endorsement.
- \* SEI endorsement course for teachers who have not completed any category training is 45 hours.
- \* SEI endorsement for administrators is 15 hours.
- \* Lawrence teachers may begin to enroll in the self-enrollment process online.

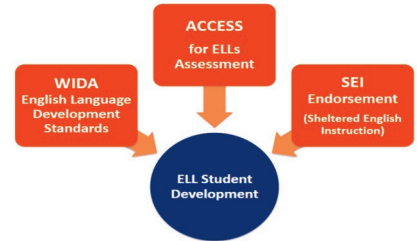
#### Please advise staff to monitor their LPS email from June through August

**New regulations** require core content teachers to complete RETELL **before** license renewal. Failure to comply with the new legislation will result in loss of licensure.

#### What are the options for gaining the SEI Endorsement?

- \* Complete the full RETELL course.
- \* Teachers who have previously completed the three category trainings, a bridge course will be required (Bridge A—10 1/2 hours).
- \* Teachers who may have received two category trainings, a separate bridge course will be required (Bridge B—24hours).
- \* A prioritization list has been established in Lawrence with the collaboration of DESE and the district's RETELL liaison. Teachers have been prioritized by licensure renewal date and trainers have been prepared to deliver RETELL content. More information will be forthcoming.

#### How Does RETELL Impact Educators?



#### SEI Endorsement: It's the Law

- ★ This regulatory requirement applies to Incumbent Core Academic Teachers of ELLs, and Principals/Assistant Principals and Supervisors/Directors who supervise or evaluate core academic teachers of ELLs.
- ★ Between 2012-16, the above teachers and building administrators are required to earn SEI endorsement at different times based on their assignment to a cohort year. See slide 30.

Massachusetts Department of Elementary and Secondary Education

#### CORE ACADEMIC TEACHERS of ELLs Who Must Earn the SEI Endorsement

##### Pre-K-12 Teachers

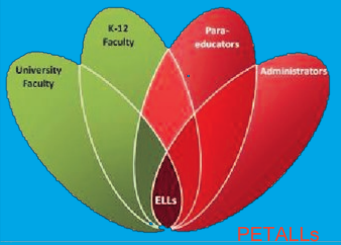
- ★ Early childhood and elementary teachers
- ★ Teachers of students with moderate disabilities
- ★ Teachers of students with severe disabilities

##### Subject Specific Teachers of ELLs

- ★ English, reading or language arts,
- ★ Mathematics,
- ★ Science,
- ★ Civics and Government
- ★ Economics
- ★ History, and Geography



The nine PETALLS participants pictured above are certified RETELL trainers and will provide RETELL in Lawrence.



## ACCESS

## ELLevations

## 23 Lawrence Public School Teachers Complete First Course in ESL Certificate Program at UMass

## Paraprofessionals

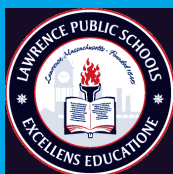
## INFORMATION

For more information or questions on ACCESS or RETELL, please contact:  
Heidi Perez, LPS ESL Facilitator:  
Heidi.Perez@lawrence.k12.ma.us

For newsletter input contact:  
Laurie Hartwick, ESOL-HHS  
Laurie.Hartwick@lawrence.k12.ma.us

Laurie Hartwick contributed to the content of this newsletter.

For Wiki information, contact:  
Mary.Desimone@lawrence.k12.ma.us



### The ACCESS results are out!

During the week of May 21st, all schools received ACCESS results for their ELLs. The packets contained Parent/Guardian reports, Teacher Reports, and school frequency reports by grade level.

- \* Teacher Reports: Data that can inform both programming and individual content teachers' understanding of how to proceed in accommodating ELLs in core content classrooms.
- \* School Frequency Reports: Data show the percentages of ELLs in level proficiencies and the percentages within the four language domains, oracy, literacy, and comprehension in English.

### ELLevations and Power School software data program merge.

- \* ELLevations shows language proficiency data that has specific breakdowns for individual core contents: Social Studies, Math, Science, and ELA.
- \* ELLevations also provides performance indicators that can assist core content teachers in understanding what ELLs will be able to do at their proficiency level with English language in those core content classes.

**Please speak with your ESL teacher for more information about your ELLs and ELLevation data.**

### LPS Teachers Complete The First Course of the UMass ESL Certificate Program

Twenty three Lawrence Public School elementary, middle and high school teachers, were enrolled in UMass's *Second Language Acquisition and Assessment* course this spring. The course provides participants with a foundation in basic linguistics and socio-linguistics related to teaching English as a second language, theories of first and second language development, factors that influence the acquisition of a second language, such as the intersection of language and culture, strategies and learning activities for developing communicative English language skills, knowledge of assessments and the selection, interpretation and appropriate use of assessment information. This course was taught by Heidi Perez LPS ESL District Facilitator, and adjunct faculty for UMass.

### Special Points of Interest Para Training Workshop

On May 23rd, 2013 over 100 LPS

Paraprofessionals completed the last of 4 ESL series professional development workshops. All learned valuable strategies to use in the classroom designed for working with ELL students from Early Childhood to High School. Nicole Pellerin, Rosemarie Gaffny, Dan Rasanen, Noelle Matara, Holly Fumero and Jodie George, all LPS teachers, facilitated the workshops.

- \* Overall paraprofessional rated the workshops a 4 out of 4 possible points.
- \* Outcomes are being evaluated to plan future professional development.



Nicole Pellerin provides feedback.



Rosemarie Gaffny reviews lessons.



Dan Rasanen observes group collaboration.